

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра русской филологии и медиаобразования

МИР ДЕТСТВА В ТВОРЧЕСТВЕ САШИ ЧЁРНОГО

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 401 группы
направления 44.03.01 – Педагогическое образование
(профиль «Филологическое образование»)
Института филологии и журналистики

ГОРОХ СВЕТАНЫ ВЛАДИМИРОВНЫ



Научный руководитель
доцент, к.ф.н., доцент
должность, уч. степень, уч. звание



подпись, дата
01.06.2017г.

О.В. Лапшина
инициалы, фамилия

Зав. кафедрой
д.ф.н., доцент
должность, уч. степень, уч. звание



подпись, дата
08.06.2017г.

О.И. Дмитриева
инициалы, фамилия

Саратов 2017

ВВЕДЕНИЕ

«Мир детства в творчестве Саши Чёрного» как тема выпускной квалификационной работы исключительно **актуальна**, поскольку данный писатель большинству современных читателей известен, прежде всего, как поэт-сатирик, создававший свои произведения для взрослого читателя. Специфика детского творчества Саши Чёрного хотя и становилась предметом внимания литературоведов, к сожалению, не нашла достаточного осмысления в литературоведческих исследованиях.

Между тем Саша Чёрный создал много замечательных произведений (в стихах и прозе) для детей, его вклад в русскую детскую литературу ещё только предстоит осмыслить и оценить. Известно, что в статье К. Чуковского, посвященной Саше Чёрному, содержатся очень тонкие замечания, теплые слова по отношению к детскому творчеству поэта, его неповторимому стилю: «...самый стиль его творчества, насыщенный юмором, богатый четкими конкретными образами, тяготеющий к сюжетной новелле, обеспечивал его успех у детворы»¹. Его веселые, озорные и мудрые произведения для детей совсем недавно были введены в школьные программы по литературе и потому тоже требуют пристального методического осмысления. Из учебно-методической литературы по творчеству Саши Чёрного хочется отметить работы М.А. Жирковой² и В.А. Карпова³.

¹ Чуковский, К.И. Саша Черный / К.И. Чуковский // Чуковский, К.И. Черный Саша. Стихотворения / К.И. Чуковский. СПб : Петербургский писатель, 1996. С. 5.

² Жиркова, М.А Саша Черный о детях и для детей: Учебное пособие / М.А. Жиркова. СПб. : Изд-во Лема, 2012. 100 с.

³ Карпов, В. А Проза Саши Черного в детском чтении / В.А. Карпов // Начальная школа плюс До и После. 2005. №4. С. 25 -30.

Во **Введении** представленной работы дается обзор исследовательской литературы, посвященной творчеству Саши Чёрного.

В исследовании Л.А. Спиридоновой о комическом в литературе русского зарубежья представлена глава «Смех – волшебный алкоголь». А. Чёрный⁴, в которой рассматривается жизнь и творчество поэта и писателя в эмиграции.

Пяти томное собрание сочинений Саши Чёрного с подробными комментариями и статьями в каждом томе подготовлено А.С. Ивановым (1996)⁵. Статьи из пяти томника представляют собой исследование творческого пути Саши Чёрного. Последний пятый том содержит стихи, рассказы и сказки для детей.

Диссертационных исследований, посвященных изучению творчества писателя и поэта немного. Среди последних научных исследований – работа А.В. Коротких «Детские образы в юмористической прозе Саши Чёрного, А. Аверченко и Тэффи» (2002)⁶. Автор диссертации прослеживает развитие темы детства у современников писателя, а также рассматривает творчество писателя в контексте традиций детской литературы XIX – первой половины XX вв.

Сатирическое наследие писателя освещается в кандидатской диссертации Г.А. Погребняка «Поэтика парадоксального в малой сатирико-юмористической прозе первой трети XX века (А. Аверченко, Саша Чёрный)»

⁴ Спиридонова, Л.А. «Смех – волшебный алкоголь». А. Чёрный / Л. Спиридонова// Спиридонова, Л. Бессмертие смеха. Комическое в литературе русского зарубежья/ Л. Спиридонова. М. : Из-во Наследие, 1999. С. 167 - 208

⁵ Чёрный, С. Собр. соч. : В 5 т. / Сост., подгот. текста и коммент. А. С. Иванова. М. : Изд-во Эллис Лак, 1996

⁶ Коротких, А.В. Детские образы в юмористической прозе Саши Черного, А. Аверченко и Тэффи : Автореф. дис. ... канд. филол. наук. / А.В. Коротких. М., 2002. 31 с.

(2003)⁷. В рамках исследования сознания «наивного человека» автор рассматривает «Солдатские сказки» и «Дневник фокса Микки».

В работе Н.А. Тиботкиной⁸ рассматривается мотивная структура лирики Саши Чёрного, в том числе мотив детства.

Цель работы: раскрыть мир детства в творчестве Саши Чёрного

Отсюда вытекают следующие **задачи:**

1. Рассмотреть основные этапы жизни и творчества Саши Чёрного; показать значение темы детства в творчестве писателя.
2. Рассмотреть основные направления развития темы детства в русской литературе конца XIX – начала XX веков.
3. Показать многообразие детских образов в стихах и прозе Саши Чёрного.
4. Проанализировать стихотворный сборник Саши Чёрного «Детский остров» и повесть для детей «Дневник фокса Микки».
5. Проанализировать действующие школьные программы и учебники по литературе и выяснить, как представлено в них творчество Саши Чёрного.
6. Разработать конспект урока по творчеству Саши Чёрного для 5 класса.
7. Предложить варианты проектной и исследовательской деятельности по творчеству Саши Чёрного в 5-11 классах.

Объект исследования: творчество Саши Чёрного.

Предмет исследования: тема детства в произведениях Саши Чёрного.

⁷ Погребняк, Г.А. Поэтика парадоксального в малой сатирико-юмористической прозе первой трети XX века (А. Аверченко, Саша Чёрный) : Автореф. дис. ... канд. филол. наук. / Г.А. Погребняк. Самара, 2003. 27 с.

⁸ Тиботкина, Н.А. Мотивная структура лирики Саши Черного : Автореф. дис. ... кан. фил. наук. / Н.А. Тиботкина. Тверь, 2010. 24 с.

Работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованных источников.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В первой главе «Саша Чёрный – писатель и человек» представлены основные вехи жизни Саши Чёрного и этапы творчества. Анализируются причины перехода писателя к детскому творчеству, а также прослеживается традиционная для русской литературы тема детства в творчестве других писателей.

В параграфе 1.1 «От поэта-сатирика – к детскому писателю» прослеживается жизненный и творческий путь писателя, переход к детскому творчеству и его причины. Так, например, некоторые исследователи рассматривали поэтический сборник «Детский остров» как остров спасения для поэта, оказавшегося в эмиграции. Л.А. Спиридонова замечает: «Поэт спрятался на этот остров от суровой действительности»⁹. Обратившись к творчеству для детей, Саша Чёрный не только обрел покой, отдыхая от мирской пошлости, которую он так желчно высмеивал, но и открыл в себе новые творческие возможности. Поэт по-новому раскрывается в своих детских произведениях: на смену ядовитой сатире приходит мягкий и добрый юмор, каждая строчка его стихотворений и прозаических текстов отражает невероятно трогательное отношение к ребенку.

В эмиграции творчество для детей становится для писателя основным. И.Г. Минералова замечает: «Творчество Черного в эмиграции почти все

⁹ Спиридонова, Л.А. «Смех – волшебный алкоголь». А. Черный / Л. Спиридонова// Спиридонова, Л. Бессмертие смеха. Комическое в литературе русского зарубежья / Л. Спиридонова. М. : Из-во Наследие, 1999. С. 89

посвящено детям»¹⁰. Известный критик, автор многочисленных работ о детской поэзии, Владимир Приходько утверждает, что Саша Чёрный – «один из самых крупных детских писателей XX века»¹¹. А.С. Иванов пишет о «Детском острове»: «лучшая из книжек Саши Чёрного для детей, ставшая вехой не только в его творческой эволюции, но и этапным явлением в истории развития отечественной детской литературы»¹².

В эмиграции у него выходит множество книг для детей: 1921 – поэтический сборник «Детский остров», 1922 – переиздана «Живая азбука», 1924 – стихотворная сказка «Сон профессора Патрашкина», 1927 – отдельное издание «Дневника фокса Микки», 1928 – отдельное издание «Кошачья санатория», 1929 – «Серебряная ёлка: Сказки для детей», 1929 – повесть «Чудесное лето», 1930 – сборник рассказов «Румяная книжка», 1933 – сборник рассказов «Белка-мореплавательница», опубликованный уже после смерти писателя. Перечислены основные крупные издания, но осталось множество стихотворений, рассказов, появлявшихся в периодике.

Но, к сожалению, выросло не одно поколение детей, не знакомых с его творчеством. Эмиграция лишила его русских читателей, его имя оказалось под запретом на долгие годы.

В параграфе **1.2 «Тема детства в творчестве русских писателей конца XIX-начала XX века»** показано развитие традиционной для литературы темы детства в творчестве писателей Л.Н. Толстого, С. Аксакова, Ф.М. Достоевского, поэтов-символистов и др.

¹⁰ Минералова, И.Г. Черный Саша / И.Г. Минералова // Минералова И.Г. Русские детские писатели XX века : Библиографический словарь / И.Г. Минералова. М. : Изд-во Наука, 1997. С. 218

¹¹ Приходько, В. Он зовется «Саши Черный»... / В. Приходько // Приходько, В. Саша Черный. Что кому нравится / В. Приходько. М. : Изд-во Молодая гвардия, 1993. С. 129

¹² Иванов, А.С. Волшебник / А.С. Иванов // Иванов, А.С. Черный Саша. Собр. соч. В 5 т. Т.5/ А.С. Иванов. М. : Изд-во Эллис Лак, 2007. С. 576.

Творчество Саши Чёрного стало продолжением традиций русской классики, ведь все оно проникнуто мыслью, что каждый одинок в мире, где борется добро со злом, что против враждебных сил мира нужно бороться людям с чистыми, как у детей, помыслами и открытым сердцем.

В его прозаическом творчестве гармонично сочетаются комическое и лирическое, что сближает его с такими писателями, как А.Т. Аверченко и Н. А. Тэффи. Юмор в произведениях Саши Чёрного часто скрывает тихую грусть, тончайший психологизм, поэтому тексты для детей так интересно читать и взрослым, которые находят в них другие глубинные смыслы. В «Солдатских сказках» юмор его расцвечен шутками, прибаутками, меткими присловьями, что роднит их со сказками В.И.Даля.

В лирических жанрах Саши Чёрного преобладает игровое начало. Как и стихи Д. Хармса и К. Чуковского, стихотворения для детей Саши Чёрного тяготеют к игровым жанрам фольклора, они богаты необычными лексическими и синтаксическими приемами построения стиха, в них присутствует игровой ритм, множество звукоподражательных слов и легкий, певучий звукоряд.

Стиль Саши Чёрного, искрометный, легкий, наполненный добрым юмором, насыщенный яркими запоминающимися образами, не мог не полюбить детей.

Во второй главе «Тема детства в творчестве Саши Чёрного» показано развитие детской темы в творчестве писателя, а также анализируются стихотворный сборник «Детский остров» и повесть для детей «Дневник фокса Микки».

В параграфе 2.1 «Детские образы в творчестве Саши Чёрного» проводятся наблюдения над творчеством Саши Чёрного, позволяющие сделать вывод, что детские образы появляются уже в ранней сатире писателя иногда как часть «обстановки» («Жалобы обывателя», «Культурная работа», «Обстановочка», «Бульвары» и др.), иногда, наоборот, как ее контраст

(«Пошлость», «Там внутри» и др.). Однако лирический герой еще не является частью мира детей, пока он наблюдает за ними со стороны.

Пока возможно лишь прикосновение к детскому миру, когда ребёнок еще мал, но, даже находясь рядом с ним, лирический герой сохраняет свое одиночество из-за непроницаемости взрослого и детских миров («В деревне», «Колыбельная», «С приятелем», 1910).

В данном параграфе показано постепенное развитие темы детства и детских образов в творчестве писателя, начиная с его ранних произведений, которые рассчитаны на взрослого читателя.

В параграфе **2.2 «Поэтика стихотворного сборника Саши Чёрного «Детский остров»** проводится анализ образной системы сборника, а также нами была предпринята попытка показать отношение писателя к миру детства.

Поэтический сборник «Детский остров» состоит из трёх разделов: «Веселые глазки», «Зверюшки» и «Песенки». И.Г. Минералова рассматривает составляющие его разделы таким образом: «Райский остров населён детьми. Какими? Об этом первый цикл. Кого они любят и кого себе напоминают? – второй цикл. О чем мечтают и без чего не могут жить? – цикл третий»¹³.

А вот что замечает по поводу такого деления В. Приходько: «Первый раздел «Веселые глазки» способствует созданию образа детства у Саши Чёрного и мира «Детского острова», тогда как второй и третий поэтические разделы расширяют, дополняют, но мало что меняют в восприятии и сознании читателя»¹⁴.

¹³ Минералова, И.Г. Черный Саша / И.Г. Минералова // Минералова И.Г. Русские детские писатели XX века : Биобиблиографический словарь / И.Г. Минералова. М. : Изд-во Наука, 1997. С. 221.

¹⁴ Приходько, В. Он зовется «Саша Черный»... / В. Приходько// Приходько, В. Саша Черный. Что кому нравится/ В. Приходько. М. : Изд-во Молодая гвардия, 1993. С. 137.

Интересной является обрисовка Сашей Чёрным отношений между взрослым и ребёнком. Стихотворение «Детям», которое открывает сборник, написано от имени поэта не похожего на остальных взрослых. Он сразу занимает позицию рядом с ребёнком, не смотрит на него свысока.

Даже зовут его, как ребёнка – Саша, а не Александр. Интересно в этом плане замечание А.С. Иванова о том, что в эмиграции Саша Чёрный изменил свой псевдоним для взрослого читателя на А. Чёрный, оставив «Сашу» для детского творчества. Е.О. Путилова пишет о Саше Чёрном: «Поэт, которому для встречи с детством не надо было преодолевать никаких дистанций»¹⁵.

Мир детства для поэта представляется раем, такое скрытое сравнение мы можем почерпнуть из стихотворения «В раю», к финальной строке которого присоединяются и апостол Фома, и ангелята, и сам поэт – «Хорошо быть детьми».

Центральными фигурами образной системы, конечно, являются дети. Поэт с улыбкой наблюдает за играющими детьми, подчёркивая комичность детской серьезности, наивности, предприимчивости. Ребенок показан в отношениях с игрушками, в отношениях с друзьями.

Изолирован ли мир детей от мира взрослых? Нет, взрослые – неотъемлемая часть детского мира, но именно детского, они представлены только по отношению к ребенку: это его родные и близкие люди. Чаще всего, конечно, названа мама, именно для нее предназначено лучшее место на цирковом представлении и самый дешевый билет. Машины интонации мелькают в словах девочки, обращенных к игрушкам в стихотворении «Про Катюшу», домашними делами занимается мама в стихотворении «Снежная баба», к ней обращены забавные вопросы ребенка («Приставалка»). Но

¹⁵ Путилова, Е. Русская поэзия детям / Е. Путилова. Л. : Изд-во Советский писатель, 1989. С. 117.

обычно рядом с ребенком нет взрослого. Чаще всего ребёнок показан без взрослых людей, наедине с самим собой, но все равно он никогда не бывает одинок. Он редко испытывает страх, одиночество, потому что рядом с ним животное: пес Барбос, или преданный Арапка, или игрушка, живая для ребёнка.

Детский остров живет жизнью ребёнка, тем, что его интересует, что определяет его жизнь, его проблемами, заботами, радостью и увлечениями. Поэтический и одухотворенный образ ребёнка, увлеченного игрой, оказывается в центре детской поэзии Саши Чёрного. Для ребёнка его детский остров, точнее, само детство – это время освоения мира, веселая, интересная и увлекательная игра.

В параграфе **2.3 «Мир глазами животного на примере повести для детей «Дневник фокса Микки»** прослеживается известная в русской и мировой детской литературе традиция выдавать в качестве «повествователя» зооморфный образ. Однако Саша Чёрный создает совершенно оригинальный, отличный от чеховского, андреевского и купринского образ, в котором соединяется детское (девочка) и щенячье (фокс), рождая очень верную веселую составляющую внутренней формы образа детства.

Подобная литературная форма дает, по словам Карпова В.А.¹⁶, возможность достигнуть интересного художественного эффекта – «изобразить мир глазами «простодушного». Благодаря «собачьему» взгляду, мы можем увидеть мир и людей по-новому, «простодушный» не лукавит, не льстит, он показывает жизнь такой, какая она есть на самом деле, раскрывая при этом всю странность и нелепость человеческого мира.

В «Дневнике фокса Микки» сохраняется та же доверительная интонация разговора, что характерна и для детской поэзии Саши Черного,

¹⁶ Карпов, В. А Проза Саши Черного в детском чтении / В.А. Карпов // Начальная школа плюс До и После. 2005. №4. С. 26.

этому способствует как раз дневниковая форма произведения. Это разговор с ребёнком не свысока и снисходительно, а на равных, как с ровесником, другом. Неслучайно герой Саши Черного принадлежит не только животному миру, но и детскому миру по своему возрасту и восприятию жизни.

В третьей главе **«Творчество Саши Черного в школьном изучении»** освещается творчество для детей и мир детства в произведениях в методическом осмыслении.

В параграфе **3.1 «Анализ действующих школьных программ и учебников»** представлен обзор программ и учебников по литературе, который позволяет судить об объеме включения творчества Саши Чёрного в ту или иную программу. Приходим к выводу, что детское творчество Саши Чёрного представлено в программах по литературе под редакцией Коровиной В.Я. (5 класс), Курдюмовой Т.Ф. (5,6 классы), Кутузова А.Г. (5 класс).

Параграф **3.2 «Конспект урока по творчеству Саши Черного в 5 классе»** содержит планирование урока по теме «Саша Чёрный. Юмор и образы детей в рассказе «Кавказский пленник».

Цели урока:

Содержательная: знакомство с текстом рассказа С. Чёрного «Кавказский пленник»; расширение представления о юморе и литературе; развитие навыка анализа текста, развитие творческих способностей учащихся; воспитание чувства юмора.

Деятельностная: формирование умения осмысленного чтения текста художественного произведения, продолжение работы по формированию умения выражать новую информацию своими словами.

Формируемые **универсальные учебные действия** следующие:

Предметные: расширение и систематизация знаний по литературе.

Личностные: осознание личностного смысла учения, проявление готовности к саморазвитию; привитие общечеловеческих норм, воспитание чувства юмора.

Метапредметные: умение ориентироваться в учебнике; отвечать на вопросы учителя; обобщать, делать выводы; находить нужную информацию в тексте рассказа; понимать учебные задачи урока, оценивать свои достижения на уроке; проявлять готовность вести диалог.

Тип урока по классификации Л.Г. Петерсон – урок «открытия» нового знания.

Творчество Саши Чёрного в силу новизны для учащихся – благодатное поле для проектной и исследовательской деятельности как индивидуальной, так и коллективной, поэтому в параграфе **3.3 «Планирование проектной и исследовательской деятельности по творчеству Саши Чёрного в 5-11 классах»** мы предлагаем пути исследования, которые могут быть полезны учителям.

Например, учащиеся 5 классов с удовольствием поработают над проектом «Мир детских игр и забав в стихах Саши Чёрного», продуктом проекта может стать сценарий спектакля и сам спектакль, поставленный для малышей.

Семиклассникам можно предложить почитать рассказы Саши Чёрного глазами взрослых, ответив на проблемный вопрос: «Что найдут для себя взрослые читатели в рассказах Саши Чёрного для детей?»

Учащимся 8 и 9 классов можно попробовать провести сопоставительный анализ повести «Дневник фокса Микки» как с классическими произведениями, так и с современной литературой, например, повестью Михаила Самарского «Радуга для друга» и так далее.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В **Заключении** подводятся итоги предпринятого нами исследования. Подчеркивается, что переход поэта от сатирика к детскому писателю не был резким: к детским образам Саша Чёрный обращался и в своей ранней сатире.

В творчестве для детей писатель открывается для нас по-новому: он больше не высмеивает, а по-доброму шутит, используя приемы шаржирования; он открывает в ребёнке целый мир и сам становится частью этого мира.

Важно отметить двусоставность детского творчества писателя: соединение комического и лирического. В своем творчестве Саша Чёрный поднимает такие проблемы, как мир ребёнка – мир игры, противостояние взрослого и ребёнка, детскость взрослых героев, в том числе и лирического героя, который находится в центре мира детей. Лирический герой не смотрит на детей снисходительно и свысока, а занимает позицию рядом с ребёнком. Остальные взрослые представлены только по отношению к ребёнку.

Что касается повести «Дневник фокса Микки», то ее главное отличие от других произведений, где главным героем является животное, заключается в том, что образ Микки соединяет в себе и щенячье, и детское начала: животное у Саши Чёрного выступает как постоянная составляющая мира детства. Саша Чёрный использует этот образ, чтобы показать мир глазами «простодушного», который не умеет хитрить и лукавить.

Творчество Саши Чёрного для детей велико и многогранно, его еще только предстоит осмыслить не только в литературоведческом, но и методическом планах. Ведь изучение детского творчества Саши Чёрного в школе очень важно: по произведениям писателя можно детально представить культуру детства начала XX века, мира детей в эмиграции. Книги Саши Чёрного учат состраданию и любви к окружающему миру, становятся для юных читателей источником нравственности.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Жиркова, М.А Саша Черный о детях и для детей: Учебное пособие / М.А. Жиркова. СПб. : Изд-во Лема, 2012. 100 с.
2. Иванов, А.С. Волшебник / А.С. Иванов // Иванов, А.С. Черный Саша. Собр. соч. В 5 т. Т.5 / А.С. Иванов. М. : Изд-во Эллис Лак, 2007. С. 570-595.
3. Карпов, В. А Проза Саши Черного в детском чтении / В.А. Карпов // Начальная школа плюс До и После. 2005. №4. С. 25 -30.
4. Коротких, А.В. Детские образы в юмористической прозе Саши Черного, А. Аверченко и Тэффи : Автореф. дис. ... канд. филол. наук. / А.В. Коротких. М., 2002. 31 с.
5. Минералова, И.Г. Черный Саша / И.Г. Минералова // Минералова И.Г. Русские детские писатели XX века : Биобиблиографический словарь / И.Г. Минералова. М. : Изд-во Наука, 1997. С. 215-230.
6. Погребняк, Г.А. Поэтика парадоксального в малой сатирико-юмористической прозе первой трети XX века (А. Аверченко, Саша Чёрный) : Автореф. дис. ... канд. филол. наук. / Г.А. Погребняк. Самара, 2003. 27 с.
7. Приходько, В. Он зовется «Саша Черный»... / В. Приходько // Приходько, В. Саша Черный. Что кому нравится / В. Приходько. М. : Изд-во Молодая гвардия, 1993. С. 126 – 146.
8. Путилова, Е. Русская поэзия детям / Е. Путилова. Л. : Изд-во Советский писатель, 1989. 218 с.
9. Спиридонова, Л.А. «Смех – волшебный алкоголь». А. Черный / Л. Спиридонова // Спиридонова, Л. Бессмертие смеха. Комическое в литературе русского зарубежья / Л. Спиридонова. М. : Из-во Наследие, 1999. С. 67-75.

10. Тиботкина, Н.А. Мотивная структура лирики Саши Черного : Автореф. дис. ... кан. фил. наук. / Н.А. Тиботкина. Тверь, 2010. 24 с.
11. Черный, С. Собр. соч. : В 5 т. / С. Черный. М. : Изд-во Эллис Лак, 1996.
12. Чуковский, К.И. Саша Черный / К.И. Чуковский // Чуковский, К.И. Черный Саша. Стихотворения / К.И. Чуковский. СПб : Петербургский писатель, 1996. С. 3-9.

